

REPUBLIKA SLOVENIJA / REPUBLIC OF SLOVENIA
MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO, GOZDARSTVO IN PREHRANO /
MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FOOD
Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin /
The Administration of the Republic of Slovenia for Food Safety,
Veterinary Sector and Plant Protection

Sklic/veza: KZV-SUW-2020, Mart 2020

ZDRAVSTVENO SPRIČEVALO ZA UVOZ MESA DIVJIH ŽIVALI IZ DRUŽINE PRAŠIČEV (SUIDAE), PEKARJEV (TAYASSUIDAE) ALI TAPIRJEV (TAPIRIDAE) V BOSNO IN HERCEGOVINO / ZDRAVSTVENI CERTIFIKAT ZA UVOZ MESA DIVLJIH ŽIVOTINJA IZ PORODICA SUIDAE, TAYASSUIDAE ILI TAPIRIDAE U BOSNU I HERCEGOVINU / HEALTH CERTIFICATE FOR IMPORT OF MEAT OF WILD ANIMALS BELONGING TO THE SUIDAE, TAYASSUIDAE, OR TAPIRIDAE FAMILIES INTO BOSNIA AND HERZEGOVINA

VZOREC/SAMPLE

VS-40/271 SUW-BIH

SLOVENIJA / SLOVENIJA / SLOVENIA

Veterinarsko spričevalo za BiH / Veterinarski certifikat za BiH / Veterinary certificate to BiH

Del I: Podrobnosti odpremljene pošiljke / Dio I: Detalji o pošiljci / Part I: details of dispatched consignment	I.1. Pošiljatelj / Pošiljatelj / Consignor Ime / Ime / Name		I.2. Referenčna številka spričevala / Referentni broj svjedodžbe / Certificate reference number		I.2.b.												
	Naslov / Adresa / Address		I.3. Osrednji pristojni organ / Centralno nadležno tijelo / Central Competent Authority														
	Država / Zemlja / Country						ISO oznaka / kod / ISO code										
	I.5. Prejemnik / Primateelj / Consignee Ime / Ime / Name		I.6.														
	Naslov / Adresa / Address																
	Država / Zemlja / Country						ISO oznaka / kod / ISO code										
	I.7. Država izvora / Država podrijetla / Country of origin		ISO oznaka / ISO kod / ISO code		I.8. Regija izvora / Regija podrijetla / Region of origin		ISO oznaka / ISO kod / ISO code		I.9. Namembna država / Država odredišta / Country of destination		ISO oznaka / ISO kod / ISO code		I.10.				
	I.11. Kraj izvora / Mjesto podrijetla / Place of origin Ime / Ime / Name				I.12. Namembni kraj / Odredišno mjesto / Place of destination Ime / Ime / Name												
	Naslov / Adresa / Address				Številka odobritve / Odobreni broj / Approval number				Naslov / Adresa / Address				Številka odobritve / Odobreni broj / Approval number				
	Država / Zemlja / Country				ISO oznaka / ISO kod / ISO code				Država / Zemlja / Country				ISO oznaka / ISO kod / ISO code				
I.13. Kraj natovarjanja / Mjesto utovara / Place of loading Ime / Ime / Name						I.14. Datum pošiljanja / Datum otpreme / Date of departure											
Naslov / Adresa / Address						Številka odobritve / Odobreni broj / Approval number											
Država / Zemlja / Country						ISO oznaka / ISO kod / ISO code											
I.15. Prevozno sredstvo / Prijevozno sredstvo / Means of transport												I.16. Mejna kontrolna točka vstopa v BiH / Ulazno GVIM u BiH / Entry BIP in BiH					
Vrsta / Vrsta / Mode				Mednarodni tovorni list / Međunarodni prijevozni dokument / International transport document				Identifikacija / Identifikacija / Identification									
I.18. Pogoji prevoza / Uslovi prijevoza / Transport conditions												I.17. Spremni dokumenti / Prateća dokumentacija / Accompanying documents Vrsta / Vrsta/ Type					
Pri prostorski temperaturi / Sobna temperatura / Ambient <input type="checkbox"/> Ohlajeni / Ohlađeno / Chilled <input type="checkbox"/> Zmrznjeni / Smrznuto/ Frozen <input type="checkbox"/>																	
I.19. Št. kontejnerja/št. zalivke / Br. kontejnera/br. pečata / Container No/Seal No																	
I.20. Blago s spričevalom za / Pošiljka je namijenjena / Commodities certified for:						Prehrano ljudi / Ishranu ljudi / Human consumption <input type="checkbox"/>											
I.26.												I.27. Za uvoz ali vstop v BiH / Za uvoz ili ulaz u BiH / For import or admission into BiH <input type="checkbox"/>					
I.23. Skupno število pakiranj / Ukupni broj pakiranja / Total number of packages						I.24. Skupna neto masa / Ukupna neto masa / Total net weight						I.24a. Skupna bruto masa / Ukupna bruto masa / Total gross weight					

I 28. Opis blaga / Opis pošiljke / Description of commodities

Blago / Roba / Commodity	Vrsta / Vrsta / Species	Vrsta blaga / Vrsta pošiljke / Nature of commodity	Klavnica / Klaonica / Slaughterhouse	Razsekovalnica / Rasjekaona / Cutting plant
Hladilnica / Hladnjača / Cold store	Število pakiranj / Broj pakiranja / Package count	Neto masa / Neto masa / Net weight	Datum zamrzovanja / Datum zamrzavanja / Date of freezing	Datum zamrzovanja od do / Datum zamrzavanja od do / Freezing date range

SLOVENIJA / SLOVENIJA / SLOVENIA

MESO DIVJIH PRAŠIČEV (SUW) / MESO DIVLJI SVINJE (SUW) / MEAT OF WILD SUIDAE (SUW)

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Podaci o zdravlju / Health information	II.a. Referenčna številka spričevala / Referentni broj certifikata / Certificate reference number	II.b.
--	--	-------

II.1 Javnozdravstveno potrdilo / Potvrda o javnom zdravlju / Public health attestation

Podpisani uradni veterinar izjavljam, da sem seznanjen z ustreznimi določbami Zakona o živilih („Uradni list BiH št. 50/04) ali Uredbe (ES) št. 178/2002, Pravilnika o higieni živil („Uradni list BiH“ št. 4/13) ali Uredbe (ES) št. 852/2004, Pravilnika o higieni živilih živalskega izvora („Uradni list BiH“ št. 103/12) ali Uredbe (ES) št. 853/2004, Pravilnika o organizaciji uradnega nadzora proizvodov živalskega izvora za prehrano ljudi („Uradni list BiH“ št. 103/12) ali Uredbe (ES) št. 854/2004 in Pravilnika o nekaterih ukrepih za preprečevanje, nadzor in izkoreninjenje transmisivnih spongiformnih encefalopatij („Uradni list BiH“ št. 25/11 in 20/13) ali Uredbe (ES) št. 999/2001 in potrjujem, da je bilo meso divjih živali iz družine prašičev (Suidae), pekarjev (Tayassuidae) ali tapirjev (Tapiridae), opisano v Delu I, proizvedeno v skladu z navedenimi zahtevami in zlasti da: / Ja, niže potpisani službeni veterinar izjavljam da sam upoznat sa važećim odredbama Zakona o hrani („Službeni glasnik BiH“ broj 50/04) ili Uredbe (EZ) br.178/2002, Pravilnika o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“, broj 4/13) ili Uredbe(EZ) br. 852/2004, Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Uredbe(EZ) br. 853/2004, Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Uredbe (EZ) br 854/2004 i Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br. 25/11 i 20/13) ili Uredbe (EZ) br. 999/2001 potvrđujem da je meso divljih životinja iz porodica Suidae, Tayassuidae ili Tapiridae opisano u Dijelu I. proizvedeno u skladu s navedenim uvjetima, a posebno da: / I, the undersigned official veterinarian declare that I am aware of the relevant provisions of Law on food („Official Gazette BiH No 50/04) or Regulation (EC) No 178/2002, Rulebook on the hygiene of foodstuffs („Official Gazette BiH No 4/13) or Regulation (EC) No 852/2004, Rulebook for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption („Official Gazette BiH No 103/12) or Regulation (EC) No 853/2004, Rulebook for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption („Official Gazette BiH No 103/12) or Regulation (EC) No 854/2004 and Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or (EC) No 999/2001 and hereby certify that the meat of wild animals belonging to the Suidae, Tayassuidae, or Tapiridae families described in Part I was produced in accordance with those requirements, in particular that:

II.1.1 meso prihaja iz obrata(ov), ki izvaja(jo) program na podlagi načel HACCP v skladu s Pravilnikom o higieni živil („Uradni list BiH“ št. 4/13) ali z Uredbo (ES) št. 852/2004; / meso dolazi iz objek(a)ta u kojem (kojima) je implementiran program baziran na principima HACCP-a u skladu s Pravilnikom o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili Uredbom (EZ) broj 852/2004; / comes from (an) establishment(s) implementing a program based on the HACCP principles in accordance with Rulebook on food hygiene („Official gazette of BiH“ No. 4/13) or Regulation (EC) No 852/2004;

II.1.2 je bilo meso pridobljeno v skladu s pogoji iz oddelka IV Priloge III k Pravilniku o higieni živil živalskega izvora („Uradni list BiH“ št. 103/12) ali oddelka IV Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004; / meso je dobiveno u skladu s uvjetima navedenim u Odjeljku IV. priloga III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjeljku IV priloga III Uredbe (EZ) br.853/2004 / the meat has been obtained in compliance with the conditions set out in Section IV. of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or Section IV of Annex III Regulation (EC) No 853/2004:

(i) je bilo pred odrtjem meso skladiščeno in obravnavano ločeno od druge hrane ter ni bilo zamrznjeno; / prije skidanja kože bilo skladišteno i njime se rukovalo odvojeno od druge hrane i nije se zamrzavalo; / before skinning, it has been stored and handled separately from other food and not frozen;

in / i / and

(ii) je bil po odrtju opravljen končni pregled iz točke II.1.4; / nakon skidanja kože podvrgnuto je završnom pregledu u skladu s odredbama iz točke II.1.4; / after skinning, it has undergone a final inspection as referred to in point II.1.4;

⁽³⁾ II.1.3 [pri dovzetnih vrstah meso izpolnjuje zahteve Pravilnika o načinu predložitve rezultatov nadzora Trihinel v mesu („Uradni list BiH“ št. 56/11 in 4/13) ali Uredbe (ES) št. 2075/2005 o določitvi posebnih predpisov za uradni nadzor Trihinel v mesu; / u slučaju prijemčivih vrsta meso ispunjava uvjete Pravilnika o načinu obavljanja pretrage na prisutnost *Trichinella* u mesu („Službeni glasnik BiH“ broj 56/11 i 4/13) ili Uredbe (EZ) br. 2075/2005 koja propisuje posebna pravila za službene kontrole trihinele u mesu; / in the case of susceptible species, the meat fulfils the requirements of Rulebook on the manner of submission results of control for *Trichinella* in meat („Official Gazette of BiH“ No 56/11 and 4/13) or Regulation (EC) No 2075/2005 laying down specific rules on official controls for *Trichinella* in meat;]

II.1.4 je bilo ugotovljeno, da je meso primerno za prehrano ljudi, na podlagi *post mortem* pregleda, opravljenega v skladu s poglavjem II oddelka I ter poglavjema VIII in IX oddelka IV Priloge I Pravilnika o organizaciji uradnega nadzora proizvodov živalskega izvora, namenjenih za prehrano ljudi („Uradni list BiH št. 103/12) ali Uredbe (ES) št. 854/2004; / meso je nakon post-mortem pregleda, obavljeno u skladu s Poglavljem II., Odjeljka I. i Poglavljima VIII. i IX. Odjeljkom VIII. Priloga I. Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Uredbe (EZ) br. 854/2004, proglašeno prikladnim za prehranu ljudi; / the meat has been found fit for human consumption following a post-mortem inspection carried out in accordance with Chapter II of Section I and Chapters VIII and IX of Section IV of Annex I to Rulebook for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption („Official Gazette BiH No 103/12) or Regulation (EC) No 854/2004;

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Podaci o zdravlju / Health information	II.a. Referenčna številka spričevala / Referentni broj certifikata / Certificate reference number	II.b.
<p>II.1.5. (1) [so bili trup ali kosi trupa označeni z oznako zdravstvene ustreznosti v skladu s poglavjem III oddelka I Priloge I Pravilnika o organizaciji uradnega nadzora proizvodov živalskega izvora, namenjenih za prehrano ljudi („Uradni list BiH št. 103/12) ali Uredbe (ES) št. 854/2004; / trupovi ili dijelovi trupa bili su označeni oznakom zdravstvene ispravnosti u skladu s Poglavljem III., Odjeljkom I. Priloga I. Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Uredbe (EZ) br. 854/2004; / the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with Chapter III of Section I of Annex I to Rulebook for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption („Official Gazette BiH No 103/12) or Regulation (EC) No 854/2004;]</p> <p>(1) ali / [so bila pakiranja mesa označena z identifikacijsko oznako v skladu z oddelkom I Priloge II Pravilnika o higijeni živil živalskega izvora („Uradni list BiH“ št. 103/12) ali Uredbe (ES) št. 853/2004; / su paketi mesa označeni identifikacijskom oznakom u skladu s Odjeljkom I., Prilogom II. Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Uredbe (EZ) br. 853/2004; / the packages of meat have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH No 103/12) or Regulation (EC) No 853/2004;]</p> <p>II.1.6. meso izpolnjuje ustrezna merila iz Pravilnika o mikrobioloških merilih za živila („Uradni list BiH“ št. 11/13) ali Uredbe (ES) št. 2073/2005 o mikrobioloških merilih za živila; / meso udovoljava odgovarajućim kriterijima navedenim u Pravilniku o mikrobioloških kriterijima za hranu („Službeni glasnik BiH“, broj 11/13) ili Uredbi (EZ) br. 2073/2005 o mikrobioloških kriterijima za hranu; / the meat satisfies the relevant criteria set out in Rulebook on microbiological criteria for foodstuffs ("Official Gazette BiH", No. 11/13) or Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;</p> <p>II.1.7. so izpolnjena jamstva, ki veljajo za žive živali in živalske proizvode ter so določena v načrtih o ostanke, predloženih v skladu z Odločbo o spremljanju nekaterih ostankov snovi v živih živalih in živalskih proizvodih („Uradni list BiH“ št. 1/04; 40/09; 44/11) ali Direktivo 96/23/ES; / ispunjena su jamstva koja obuhvaćaju žive životinje i njihove proizvode, predviđena planom praćenja rezidua dostavljenim u skladu s Odlukom o praćenju rezidua određenih materija u živim životinjama i u proizvodima životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ 1/04; 40/09, 44/11) ili Direktivom 96/23/EZ. / the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with the Decision on monitoring of certain residues substances in live animals and animal products („Official Gazette BiH“ 1/04; 40/09; 44/11) or the Directive 96/23 EC;</p> <p>II.1.8. je bilo meso skladiščeno in prepeljano v skladu z ustreznimi zahtevami oddelka I Priloge III Pravilnika o higijeni živil živalskega izvora („Uradni list BiH“ št. 103/12) ali Uredbe (ES) št. 853/2004; / meso je skladiščeno i prevezeno u skladu s odgovarajućim zahtjevima Odjeljka I. Priloga III. Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Uredbe (EZ) br. 853/2004; / the meat has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of Section I of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH No 103/12) or Regulation (EC) No 853/2004.</p>		
<p>II.2. Potrdilo o zdravstvenem stanju živali / Potvrda o zdravlju životinja / Animal Health attestation</p>		
<p>Podpisani uradni veterinar potrjujem, da je sveže meso, opisano v Delu I: / Ja, niže potpisani službeni/ovlašteni veterinar, potvrđujem da je sveže meso opisano u Dijelu I.: / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I:</p>		
<p>II.2.1 pridobljeno na ozemlju z oznako: _____, ki je bilo na dan izdaje tega spričevala: / dobiveno na področju/područjima zemlje: _____ i koje je na dan izdavanja ovoga certifikata: / has been obtained in the territory/ies of the country: _____ which, at the date of issuing this certificate:</p>		
<p>(1) [(zadnjih 12 mesecev prosto slinavke in parkljevke, goveje kuge, afriške prašičje kuge, klasične prašičje kuge, vezikularne bolezni prašičev in / bodisi / a) slobodno 12 mjeseci od slinavke i šapa, goveđe kuge, afričke svinjske kuge, klasične svinjske kuge, vezikularne bolesti svinja, i/ has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, rinderpest, African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease, and]</p> <p>(1) [((i) zadnjih 12 mesecev prosto goveje kuge, afriške prašičje kuge, <input type="checkbox"/>[slinavke in parkljevke]⁽¹⁾, <input type="checkbox"/>[klasične prašičje kuge]⁽¹⁾ in bodisi / a) <input type="checkbox"/>[vezikularne bolezni prašičev]⁽¹⁾ in / slobodno 12 mjeseci od goveđe kuge, afričke svinjske kuge, <input type="checkbox"/>[slinavke i šapa]⁽¹⁾, <input type="checkbox"/>[klasične svinjske kuge]⁽¹⁾ i <input type="checkbox"/> vezikularne bolesti svinja]⁽¹⁾, i / has been free for 12 months from rinderpest, African swine fever, <input type="checkbox"/>[foot-and-mouth disease]⁽¹⁾, <input type="checkbox"/> [classical swine fever]⁽¹⁾ and <input type="checkbox"/>[swine vesicular disease]⁽¹⁾, and</p> <p>(ii) se šteje, da je prosto <input type="checkbox"/>[slinavke in parkljevke]⁽¹⁾, <input type="checkbox"/>[klasične prašičje kuge]⁽¹⁾ in <input type="checkbox"/>[vezikularne bolezni prašičev]⁽¹⁾ od _____ (dd/mm/llll), brez poznejših primerov/izbruhov, ter ima dovoljenje za izvoz tega mesa v BiH, in / smatralo se slobodnim od <input type="checkbox"/>[slinavke i šapa]⁽¹⁾, <input type="checkbox"/> [klasične svinjske kuge]⁽¹⁾ i <input type="checkbox"/>[vezikularne bolesti svinja]⁽¹⁾ od _____ (dd/mm/gggg) bez naknadnih slučajeva/izbijanja i dovoljen je izvoz ovog mesa u BiH; / has been considered free <input type="checkbox"/>[foot-and-mouth disease]⁽¹⁾, <input type="checkbox"/> [classical swine fever]⁽¹⁾ and <input type="checkbox"/>[swine vesicular disease]⁽¹⁾ since _____ (dd/mm/yyyy), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorised to export these meat to BiH;]</p> <p>(b) zadnjih 12 mesecev ni bilo cepljenj proti tem boleznim, uvoz domačih živali, cepljenim proti tem boleznim, pa na teh ozemljih ni dovoljen; / tijekom posljednjih 12 mjeseci nije provedeno cijepljenje protiv ovih bolesti i uvoz domaćih životinja cijepjenih protiv ovih bolesti nije dopušten na ovaj teritorij; / during the last 12 months no vaccination against these diseases have been carried out and imports of domestic animals vaccinated against these diseases are not permitted in this territory;</p>		
<p>II.2.2 pridobljeno iz divjih živali, uplenjenih med _____ (dd/mm/llll) in _____ (dd/mm/llll) na ozemlju, omenjenem v točki II.2.1., in uplenitev je potekala: / dobiveno od životinja koje su ubijene između _____ (dd/mm/gggg) i _____ (dd/mm/gggg) na području opisanom u točki II.2.1 te je odstrijel bio na području: _____: / has been obtained from wild animals that were killed between _____ (dd/mm/yyyy) and _____ (dd/mm/yyyy) inside the territory referred to in point II.2.1, and the killing took place inside the territory of _____:</p>		
<p>(a) najmanj 20 km od meja države ali delov države, ki jim v tem obdobju ni dovoljeno uvažanje tega svežega mesa v BiH, / najmanje 20 km od granica države ili njezina dijela koji nije u to vrijeme odobren za uvoz svježeg mesa u BiH, / at a distance that exceeds 20 km from the borders of a country or part thereof, which is not authorised during this period for importing this fresh meat into BiH,</p> <p>(b) na območju, na katerem v zadnjih 60 dneh ni bilo nobenih omejitev za bolezni, omenjenih v točki II.2.1.; / na području na kojem u posljednjih 60 dana nije bilo zabrana zbog ovih bolesti iz točke II.2.1; / in an area where during the last 60 days, there has been no restrictions for the diseases referred to in point II.2.1;</p>		
<p>II.2.3 A pridobljeno iz živali, ki so bile v 12 urah po uplenitvi prepeljane na hlajenje v zbirni center in neposredno zatem v odobreni obrat za obdelavo divjadi, okrog katerega v preteklih 40 dneh v polmeru 10 km ni bilo primera/izbruha bolezni iz točke II.2.1; ali ob primeru/izbruhu bolezni pa je bila priprava mesa za uvoz v BiH dovoljena le po odstranitvi vsega mesa in popolnem čiščenju in razkuževanju obrata pod nadzorom uradnega veterinarja; / dobiveno od životinja koje su nakon ubijanja unutar 12 sati transportirane na hlajenje u centar za sakupljanje i/ili odmah nakon toga u odobreni objekt za obradu divljači, u čijem radijusu od 10 km nije bilo pojave/izbijanja bolesti navedenih u točki II.2.1 u proteklih 40 dana ili, u slučaju pojave bolesti, obrada mesa namijenjenog izvozu u BiH bila je odobrena tek nakon uklanjanja svog mesa i potpunog čišćenja i dezinfekcije objekta pod kontrolom službenog veterinarara; / has been obtained from animals which after killing were transported within 12 hours for chilling to a collection centre and/or immediately afterwards to an approved gamehandling establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases referred to in point II.2.1 during the previous 40 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for importation into the BiH has been authorised only after removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian;</p>		

II.2.3 B pridobljeno iz trupov, na katerih so bili opravljeni naslednji testi za klasično prašičjo kugo, pri čemer so bili rezultati negativni: / dobiveno od trupova na kojima su provedeni sljedeći testovi na klasičnu svinjsku kugu s negativnim rezultatima: / has been obtained from carcasses on which the following test for classical swine fever was carried out and provided negative results:

- (1) [izolacija virusa iz krvi (EDTA); / izolacija virusa iz krvi (EDTA); / virus isolation from blood (EDTA);]
bodisi /
bilo /
either
(1)(4) ali [izolacija virusa iz vzorcev _____; / izolacija virusa iz uzoraka _____; / virus isolation
/ ili / or from samples of _____;]
(1)(4) ali [imunofluorescenčni test za virusni antigen na vzorcih _____; / imunofluorescencija antigena virusa
/ ili / or na uzorcima _____; / immunofluorescence for viral antigen on samples of _____;]

II.2.4 pridobljeno in pripravljeno tako, da ni bilo v stiku z drugim mesom, ki ne izpolnjuje zahtevanih pogojev iz tega spričevala. / dobiveno i pripremljeno bez kontakta s drugim mesom koje ne udovoljava prethodno navedenim uvjetima. / has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate.

Opombe / Opaske / Notes

To spričevalo se uporablja za sveže meso, razen drobovine in mletega mesa, divjih živali iz družine prašičev (Suidae), pekarjev (Tayassuidae) ali tapirjev (Tapiridae), ki so bile uplenjene ali ulovljene v divjini. Sveže meso pomeni vse dele živali, sveže, ohlajene ali zamrznjene, ki so primerni za prehrano ljudi. Neodrtne trupe je treba takoj po uvozu poslati v namembni predelovalni obrat. / Ovaj veterinarski certifikat namijenjen je za sveže meso, isključujući iznutrice i mljeveno meso, divljih životinja iz porodice Suidae, Tayassuidae ili Tapiridae, koje su od ubijene ili odstrijeljene u divljini. Sveže meso označava sve dijelove trupa životinje, svježe, ohlađene ili zamrznute, prikladne za prehranu ljudi. Trupovi s kojih nije skinuta koža moraju se, bez odlaganja, nakon uvoza otpremiti u određeni objekt za preradu. / This certificate is meant for fresh meat, excluding offal and minced meat, of wild animals belonging to the Suidae, Tayassuidae, or Tapiridae families that are killed or hunted in the wild. Fresh meat means all animal parts fit for human consumption whether fresh, chilled or frozen. After importation, unskinned carcasses must be conveyed without delay to the processing establishment of destination.

Del I: / Dio I: / Part I:

- Rubrika I.8 / Rubrika I.8 / Box reference I.8: Vpisati oznako ozemlja. / Upisati kod teritorija. / Provide the code of territory.
- Rubrika I.11 / Rubrika I.11 / Box reference I.11: Kraj izvora: ime in naslov odpremnega obrata. / Mjesto podrijetla: naziv i adresa objekta otpreme. / Place of origin: name and address of the dispatch establishment.
- Rubrika I.15 / Rubrika I.15 / Box reference I.15: Navesti je treba registrsko številko (železniških vagonov ali zabojskih in tovornjakov), številko leta (letala) ali ime (ladje). Pri raztovaranju in ponovnem natovarjanju mora pošiljatelj obvestiti vhodno mejno kontrolno točko v BiH / Upisati registracijski broj (željezničkih vagona ili kontejnera i kamiona), broj leta (aviona) ili naziv (broda). U slučaju istovara i pretovara pošiljatelj mora obavijestiti ulaznu graničnu veterinarsku postaju u BiH / Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the BiH.
- Rubrika I.19 / Rubrika I.19 / Box reference I.19: Uporabite ustrezno oznako HS: 02.03, 02.08.90 ali 05.04. / Upisati odgovarajući HS kod: 02.03, 02.08.90 ili 05.04. / Box reference I.19: Use the appropriate HS code: 02.03, 02.08.90 or 05.04.
- Rubrika I.20 / Rubrika I.20 / Box reference I.20: Navedite skupno bruto težu in skupno neto težu. / Navesti ukupnu bruto i ukupnu neto masu. / Indicate total gross weight and total net weight.
- Rubrika I.23 / Rubrika I.23 / Box reference I.23: Za zabojske ali škatle navedite številko zabojske ter številko zalivke (če je primerno). / Za kontejnere ili kutije navesti broj kontejnera i broj plombe (ako je primjenjivo). / For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included.
- Rubrika I.28 / Rubrika I.28 / Box reference I.28: Vrsta blaga: Navedite „cel trup“, „polovica trupa“, „četrtina trupa“ ali „kosi“. / Vrsta pošiljke: upisati „trup-cijeli“, „trup-polovica“, „trup-četvrtina“ ili „dijelovi“. / Nature of commodity: Indicate “carcass-whole”, “carcass-side”, “carcass-quarters” or “cuts”.
- Rubrika I.28 / Rubrika I.28 / Box reference I.28: Vrsta obdelave: Po potrebi navedite „zorjeno“ ali „neodrtno“. Če je zamrznjeno, se navede datum zamrzovanja (mm/II) kosov. / Vrsta obrade: ako je prikladno upisati „zrelo“ ili „nije skinuta koža“. Ako je zamrznuto, upisati datum zamrzavanja (mm/gg) dijelova/komada. / Treatment type: If appropriate, indicate “matured” or “unskinned”. If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces.
- Rubrika I.28 / Rubrika I.28 / Box reference I.28: Klavnica: katera koli klavnica ali obrat za obdelavo divjadi. / Klaonica: bilo koja klaonica ili objekt za obradu divljači. / Abattoir: any abattoir or game handling establishment.

Del II: / Dio II: / Part II:

(1) Neustrezno črtati. / Nepotrebno precrtati. / Keep as appropriate.

(4) Navedite posebna jamstva glede laboratorijskega testa na klasično prašičjo kugo na trupih, iz katerih je bilo pridobljeno sveže meso. Za ta namen je treba pri testih, razen pri EDTA, uporabiti vzorec tonzil in vranice ter vzorec spodnjega tankega črevesa ali ledvice in vzorec vsaj ene od naslednjih limfnih žlez: retrofaringealne, parotidne, mandibularne ali mezenterialne. Navedejo se uporabljeni vzorci. / Dopunska jamstva koja se odnose na laboratorijsko ispitivanje na klasičnu svinjsku kugu u trupovima iz kojih je dobiveno svježe meso. Za potrebe testiranja, osim EDTA testa, koriste se sljedeći uzorci: uzorak tonzile i slezene, kao i uzorak ileuma ili bubrega i uzorak od najmanje jednog sljedećeg limfnog čvora: retrofaringealnog, parotidnog, mandibularnog ili mezenteričnog. Uzeti uzorci moraju biti upisani. / Supplementary guarantees regarding the laboratory test for classical-swine-fever in the carcasses from which fresh meat was obtained. For such purpose, in tests other than EDTA, the samples to be used are a sample of tonsil and of spleen plus a sample of ileum or kidney and a sample of at least one of the following lymph nodes: retropharyngeal, parotid, mandibular or mesenteric. The samples used shall be indicated.

Uradni veterinar / Službeni veterinar / Official veterinarian

Ime (z velikimi tiskanimi črkami): / Ime (velikim tiskanim slovima): / Name (in capital letters):
Qualification and title:

Izobrazba in naziv: / Kvalifikacija i titula: /

Datum: / Datum: / Date:

Podpis: / Potpis: / Signature:

Žig: / Pečat: / Stamp: